

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 2325

[2006/201964]

**1 JUNI 2006. — Decreet houdende wijziging van de Waalse Huisvestingscode met het oog op de versterking van het transitwoningstelsel binnen de door de Waalse steden en gemeenten uitgevoerde huisvestingsprogramma's (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In titel II, hoofdstuk V, artikel 187, § 3, van de Waalse Huisvestingscode wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Deze vergadering heeft, wat betreft de transitwoningen, met name betrekking op de modaliteiten van een partnerschapsbeleid met alle betrokken diensten voor sociale insluiting, alsmede op de woningen voor bejaarden of personen met beperkte beweeglijkheid en op de gehelen van woningen bestemd voor gezinnen van verschillende generaties. »

**Art. 2.** In artikel 188, § 2, van dezelfde Code wordt het eerste lid aangevuld met de volgende woorden : "met inachtneming van een rechtvaardige verdeling van de types woningen op het geheel van het Waalse grondgebied en rekening houdende, met name, met het aantal transitwoningen".

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 juni 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

*Stukken van de Raad 282 (2005-2006), nrs. 1 tot 6.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 24 mei 2006.*

*Bespreking. Stemming.*

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2326

[2006/201975]

**1<sup>er</sup> JUIN 2006. — Décret modifiant les articles 4, 111 et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, les mots "ou un plan communal d'aménagement" sont remplacés par les mots ", un plan communal d'aménagement ou un périmètre visé à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>".

**Art. 2.** A l'article 111, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, entre les mots "avant l'entrée en vigueur du plan de secteur" et les mots ", dont l'affectation", sont insérés les mots "ou qui ont été autorisés".

A l'alinéa 2 du même article, les mots "les bâtiments existant avant l'entrée en vigueur du plan de secteur, dont l'affectation est conforme aux prescriptions du plan de secteur" sont remplacés par les mots "les bâtiments et installations ou ensembles de bâtiments et installations qui forment une unité fonctionnelle, conformes au plan de secteur ou existant avant l'entrée en vigueur du plan de secteur, dont l'agrandissement est projeté dans le périmètre visé à l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques".

**Art. 3.** L'intitulé de la section 9, du chapitre III, du titre V, du Livre I<sup>er</sup>, du même Code est remplacé comme suit :

« Section 9. — Des permis délivrés par le Gouvernement ou le fonctionnaire délégué, de leur introduction et de leur instruction. »

**Art. 4.** A l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, du même Code, les termes "168, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>" sont remplacés par les termes "169, § 4".

Le même alinéa est complété par un point 8<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 8<sup>o</sup> lorsqu'il concerne des actes et travaux situés dans un périmètre de remembrement urbain; le périmètre est arrêté par le Gouvernement, d'initiative ou sur la proposition du conseil communal ou du fonctionnaire délégué; sauf lorsqu'il propose le périmètre, le conseil communal transmet son avis dans le délai de quarante-cinq jours à dater de la demande du fonctionnaire délégué; à défaut, l'avis est réputé favorable; lorsque l'avis est défavorable, la procédure n'est pas poursuivie; le périmètre vise tout projet d'urbanisme de requalification et de développement de fonctions urbaines qui nécessite la création, la modification, l'élargissement, la suppression ou le surplomb de la voirie par terre et d'espaces publics; le projet de périmètre et l'évaluation des incidences relatives au projet d'urbanisme sont soumis préalablement aux mesures particulières de publicité et à la consultation de la commission communale, si elle existe, selon les modalités visées à l'article 4;

le collège des bourgmestre et échevins transmet son avis dans le délai de septante jours à dater de la réception de la demande du fonctionnaire délégué; à défaut, l'avis est réputé favorable; au terme de la réalisation du projet ou sur la proposition du conseil communal ou du fonctionnaire délégué, le Gouvernement abroge ou modifie le périmètre; l'arrêté qui établit, modifie ou abroge le périmètre est publié par mention au *Moniteur belge*. »

Dans le § 3 du même article, les termes "et 7<sup>o</sup>" sont remplacés par les termes ", 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>".

**Art. 5.** A l'article 81, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, les termes "1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>" sont supprimés.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1<sup>er</sup> juin 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2005-2006.*

*Documents du Conseil* 354 (2005-2006), n<sup>os</sup> 1 à 11.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 24 mai 2006.

Discussion. Vote.

—————  
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2326

[2006/201975]

**1. JUNI 2006 — Dekret zur Abänderung der Artikel 4, 111 und 127 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 4 Absatz 1 1<sup>o</sup> des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe werden die Wörter "oder einen kommunalen Raumordnungsplan", durch die Wörter "einen kommunalen Raumordnungsplan oder einen in Artikel 127 § 1 Absatz 1 8<sup>o</sup> erwähnten Umkreis" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 111 Absatz 1 desselben Gesetzbuches werden zwischen die Wörter "vor dem Inkrafttreten des Sektorenplans bestehenden " und die Wörter "Bauten, Einrichtungen oder Gebäude" die Wörter "oder die genehmigten" eingefügt.

In Absatz 2 desselben Artikels wird der Wortlaut "die vor dem Inkrafttreten des Sektorenplans bestehenden Gebäude, deren Zweckbestimmung den Vorschriften des Sektorenplans entspricht" durch den Wortlaut "die Gebäude, Anlagen oder Gruppen von Gebäuden und Anlagen, die eine funktionelle Einheit bilden und die den Vorschriften des Sektorenplans entsprechen, oder die vor dem Inkrafttreten des Sektorenplans bestanden, deren Vergrößerung in dem in Artikel 1 5° des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten erwähnten Umkreis geplant ist" ersetzt.

**Art. 3** - Die Überschrift von Abschnitt 9 von Kapitel III von Titel V von Buch I desselben Gesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

«Abschnitt 9 — Von der Regierung oder dem beauftragten Beamten erteilte Genehmigungen und ihre Einreichungs- und Prüfungsmodalitäten.»

**Art. 4** - In Artikel 127 § 1 Absatz 1, 5° desselben Gesetzbuches wird der Wortlaut "168 § 1 Absatz 1" durch den Wortlaut "169 § 4" ersetzt.

Derselbe Absatz wird mit einem Punkt 8° mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«8° wenn sie Handlungen und Arbeiten in einem Umkreis für städtische Flurbereinigung betrifft; der Umkreis wird von der Regierung auf eigene Initiative oder auf Vorschlag des Gemeinderates oder des beauftragten Beamten festgelegt; außer wenn er den Umkreis vorschlägt, übermittelt der Gemeinderat sein Gutachten innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem Antrag des beauftragten Beamten; mangels dessen gilt das Gutachten als günstig; wenn das Gutachten ungünstig ist, wird das Verfahren nicht fortgeführt; der Umkreis betrifft jedes städtebauliche Projekt zur Aufwertung und Entwicklung der städtischen Funktionen, das die Schaffung, die Veränderung, die Erweiterung, die Beseitigung oder die Überdeckung von Straßen und von öffentlichen Flächen benötigt; das Umkreisprojekt und die Bewertung der Ein- und Auswirkungen bezüglich des städtebaulichen Projekts unterliegen vorher besonderen Bekanntmachungsmaßnahmen und der Befragung des Kommunalausschusses, wenn dieser besteht, nach den in Artikel 4 erwähnten Modalitäten;

das Bürgermeister- und Schöffenkollegium übermittelt sein Gutachten innerhalb einer Frist von siebenzig Tagen ab Empfang des Antrags des beauftragten Beamten; mangels dessen gilt das Gutachten als günstig; nach Verwirklichung des Projekts oder auf Vorschlag des Gemeinderates oder des beauftragten Beamten hebt die Regierung den Umkreis auf oder ändert ihn ab; der Erlass, durch den der Umkreis festgelegt, abgeändert oder aufgehoben wird, wird auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

In § 3 desselben Artikels wird der Wortlaut "und 7°" durch den Wortlaut ", 7° und 8°" ersetzt".

**Art. 5** - In Artikel 81 § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung werden die Wörter "1°, 2°, 4°, 5° und 6°" gestrichen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 1. Juni 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2005-2006

Dokumente des Rates 354 (2005-2006) Nrn. 1 bis 11

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 24. Mai 2006

Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2326

[2006/201975]

**1 JUNI 2006. — Decreet tot wijziging van de artikelen 4, 111 en 127 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 4, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium worden de woorden "of een gemeentelijk plan van aanleg" vervangen door de woorden ", een gemeentelijk plan van aanleg of een in artikel 127, § 1, eerste lid, 8<sup>o</sup>, bedoelde omtrek".

**Art. 2.** Artikel 111, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« De bouwwerken, de installaties of de gebouwen die bestaan vóór de inwerkingtreding van het gewestplan of die toegelaten zijn en waarvan de huidige of toekomstige bestemming niet overeenstemt met de voorschriften van het gewestplan kunnen onderworpen worden aan verbouwings-, vergrotings- of heropbouwwerken. »

In het tweede lid van hetzelfde artikel worden de woorden "de gebouwen die bestaan vóór de inwerkingtreding van het gewestplan waarvan de bestemming overeenstemt met de voorschriften van het gewestplan" vervangen door de woorden "de installaties of de gebouwen die een functionele eenheid vormen, die overeenstemmen met het gewestplan of die bestaan vóór de inwerkingtreding van het gewestplan en waarvan de uitbreiding gepland is in de omtrek bedoeld in artikel 1, 5<sup>o</sup>, van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid".

**Art. 3.** In Boek I van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van afdeling 9, hoofdstuk III, van titel V, vervangen als volgt :

« *Afdeling 9* — Vergunningen afgegeven door de Regering of de gemachtigd ambtenaar, indiening en behandeling ervan. »

**Art. 4.** In artikel 127, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek worden de nummering "168, § 1, eerste lid" vervangen door de nummering "169, § 4".

Hetzelfde lid wordt aangevuld met een punt 8<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 8<sup>o</sup> wanneer ze betrekking heeft op handelingen en werken in een omtrek voor stedelijke verkaveling, wordt de omtrek door de Regering op eigen initiatief of op voorstel van de gemeenteraad of van de gemachtigd ambtenaar bepaald; behalve wanneer hij de omtrek voorstelt, maakt de gemeenteraad zijn advies over binnen vijfenveertig dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemachtigd ambtenaar; in voorkomend geval wordt het advies geacht gunstig te zijn; wanneer het advies ongunstig is, wordt de procedure niet voortgezet; de omtrek heeft betrekking op elk stedenbouwkundig project tot herwaardering en ontwikkeling van de stedelijke functies die de oprichting, de wijziging, de uitbreiding, de vernietiging of het overstek van de wegen en van openbare ruimten vereisen; het omtrekproject en de effectbeoordeling betreffende het stedenbouwkundige project worden eerst onderworpen aan de bijzondere bekendmakingsmaatregelen en aan de raadpleging van de gemeentecommissie, als ze bestaat, met inachtneming van de in artikel 4 bedoelde modaliteiten;

het college van burgemeester en schepenen maakt zijn advies over binnen zeventig dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemachtigd ambtenaar; in voorkomend geval wordt het advies geacht gunstig te zijn; na uitvoering van het project of op de voordracht van de gemeenteraad of van de gemachtigd ambtenaar wordt de omtrek door de Regering opgeheven of gewijzigd; het besluit tot vastlegging, wijziging of opheffing van de omtrek, wordt bij bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

In § 3 van hetzelfde artikel wordt de nummering "en 7<sup>o</sup>" vervangen door de nummering ", 7<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>".

**Art. 5.** In artikel 81, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt de nummering "1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>" geschrapt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen op 1 juni 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*  
*Stukken van de Raad 354 (2005-2006), nrs. 1 tot 11.*  
*Volledig verslag, openbare vergadering van 24 mei 2006.*  
Bespreking. Stemming.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2327

[2006/201976]

**8 JUIN 2006. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article L1123-1, § 3, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel que modifié par l'article 14 du décret du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, ajouter la phrase suivante :

« Le pacte de majorité est voté en séance publique et à haute voix. »

**Art. 2.** L'article L1123-14, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par l'article 14 du même décret, est complété de la manière suivante :

1. L'alinéa 7 est remplacé par le texte suivant :

« Le débat et le vote sur la motion de méfiance sont inscrits à l'ordre du jour du plus prochain conseil communal qui suit son dépôt entre les mains du secrétaire communal, pour autant que se soit écoulé au minimum un délai de sept jours francs à la suite de ce dépôt. Le texte de la motion de méfiance est adressé sans délai par le secrétaire communal à chacun des membres du collège et du conseil. Le dépôt de la motion de méfiance est, sans délai, porté à la connaissance du public par voie d'affichage à la maison communale. »

2. Un alinéa 8 est inséré immédiatement après l'alinéa 7, libellé comme suit :

« Lorsque la motion de méfiance est dirigée contre un ou plusieurs membres du collège, ceux-ci, s'ils sont présents, disposent de la faculté de faire valoir, en personne, leurs observations devant le conseil, et en tout cas, immédiatement avant que n'intervienne le vote. »

3. L'actuel alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, est complété comme suit :

« Le conseil communal apprécie souverainement, par son vote, les motifs qui le fondent. »

4. Un alinéa 10 est inséré immédiatement après l'actuel alinéa 8, libellé comme suit :

« La motion de méfiance est examinée par le conseil communal en séance publique. Le vote sur la motion se fait à haute voix. »

**Art. 3.** A l'article L2212-39, § 3, du même Code, modifié par l'article 33 du même décret, ajouter la phrase suivante :

« Le pacte de majorité est voté en séance publique et à haute voix. »

L'article L2212-44, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par l'article 33 du même décret, est complété de la manière suivante :

1. L'alinéa 7 est remplacé par le texte suivant :

« Le débat et le vote sur la motion de méfiance sont inscrits à l'ordre du jour du plus prochain conseil provincial qui suit son dépôt entre les mains du greffier provincial pour autant que se soit écoulé au minimum un délai de sept jours francs à la suite de ce dépôt. Le texte de la motion de méfiance est adressé sans délai par le greffier provincial à chacun des membres du collège et du conseil. Le dépôt de la motion de méfiance est, sans délai, porté à la connaissance du public par voie d'affichage au siège du conseil provincial. »

2. Un alinéa 8 est inséré immédiatement après l'alinéa 7, ainsi libellé :

« Lorsque la motion de méfiance est dirigée contre un ou plusieurs membres du collège, ceux-ci, s'ils sont présents, disposent de la faculté de faire valoir, en personne, leurs observations devant le conseil, et en tout cas, immédiatement avant que n'intervienne le vote. »

3. L'actuel alinéa 8, qui devient l'alinéa 9, est complété comme suit :

« Le conseil provincial apprécie souverainement, par son vote, les motifs qui le fondent. »

4. Un alinéa 10 est inséré immédiatement après l'actuel alinéa 8, ainsi libellé :

« La motion de méfiance est examinée par le conseil provincial en séance publique.

Le vote sur la motion se fait à haute voix. »